

**Recabando: Estrategia pedagógica desde la etnoeducación, que permita preservar y restaurar los rasgos lingüísticos que perviven en el Resguardo de Guachucal, en los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Ipialpud.**

**Yesenia Alejandra Inguilán Peña**

**Dilma Victoria Inguilán Tutalchá**

**Jesús Emiro Calpa Cuatín**

**Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)**

**Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)**

**Licenciatura en Etnoeducación**

**Pasto**

**2019**

**Recabando: Estrategia pedagógica desde la etnoeducación, que permita preservar y restaurar los rasgos lingüísticos que perviven en el Resguardo de Guachucal, en los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Ipialpud.**

**Yesenia Alejandra Inguilán Peña**

**Dilma Victoria Inguilán Tutalchá**

**Jesús Emiro Calpa Cuatín**

Trabajo de grado como requisito parcial para optar al título de Licenciado en Etnoeducación

**Cristina del Carmen Goyes Astur**

Magister en Modelos de Enseñanza Problemática

Asesora

**Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)**

**Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)**

**Licenciatura en Etnoeducación**

**Pasto**

**2019**

### **Agradecimientos**

El presente proyecto de investigación le agradezco principalmente a Dios, por ser mi apoyo espiritual y darme fuerza para continuar en este proceso de llegar a lograr uno de mis anhelos más deseados.

A mi madre, por su amor, apoyo, trabajo y sacrificio en todos estos años, gracias a ella he logrado llegar aquí porque creyó en mí y me convirtió en lo que soy. Ha sido un orgullo y privilegio de ser su hija es la mejor madre y doy también gracias a Dios por darme a una mamá maravilla. A mi esposo porque de una u otra forma me brindo apoyo, amor y fuerza para salir adelante con lo que me propuse. A mis hijos porque son la motivación para lograr hacer y ser lo que hoy soy, se que durante el tiempo de elaboración de este proyecto hicimos sacrificios juntos, no estuve en momentos. A mi hermano (a) por brindarme apoyo moral en esta etapa de mi vida.

A todas las personas que me han apoyado y han hecho posible que este trabajo se realice con éxito en especial a mis mayores sabedores quienes fueron el lazo que me acercaron a conocer la cultura de mi Resguardo de Guachucal.

Agradezco a mis tutores de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD) por impartirme sus conocimientos en el transcurso de mi carrera, de manera especial a mi asesora de proyecto Cristina Goyes quien con su experiencia, responsabilidad y dedicación como docente fue la guía para hoy presentar mi proyecto, y a Juliana Bolaños que con su estricta enseñanza, paciencia y amabilidad logro involucrarme en el campo de la investigación facilitándome técnicas y métodos para lograr con excelencia lo que hoy presento.

**Yesenia Alejandra Inguilan Peña**

Agradezco infinitamente a Dios todo poderoso, por haberme regalado la maravillosa oportunidad de vivir, por estar conmigo en cada paso que doy, por brindarme salud, fortaleza, amor, compromiso, voluntad y capacidad, para hacer de la vida la mejor de las travesías, por fortalecer mi corazón, iluminar mi mente, y por compartir esta travesía con aquellas personas que han sido el soporte, guía, ejemplo y compañía durante todo este enriquecedor proceso de aprendizaje. Es de gran felicidad y satisfacción hoy finalizar una ciclo más de mi vida, cumplir un sueño y ver el fruto de un gran esfuerzo, y por ello quiero agradecer a mis padres, a quienes les retribuyo ese apoyo incondicional, por ser los pilares esenciales de mi vida y permitir trazar mi camino y recorrerlo con mis propios pies, desde el fondo de mi ser mil gracias y a ellos les dedico la culminación de esta asombrosa etapa, gracias infinitas papá José Elías Inguilán y mamá María Elvia Tatalchá, por estar siempre conmigo, por ser mi mano derecha y mi motivación. No tengo palabras para expresar mi más sincero afecto y gratitud inconmensurable a tutores y tutoras de la universidad a quienes desde el primer momento me brindaron su amistad, su bondad, su paciencia y sobre todas las cosas por compartir sus saberes; sus experiencias de vida y hacer de mi un mejor ser humano, por enseñarme que el trajinar del existir del ser humano es el mejor escenario, valioso e inigualable para aprender y reaprender de la vida.

**Dilma Victoria Inguilán Tatalchá.**

Doy gracias a Dios por brindarme esta oportunidad de entrar al mundo del conocimiento e iluminarme en mi camino, para asumir este gran reto que en el pasado solo era un sueño, pero con el apoyo y esfuerzo de las personas que me rodean poco a poco este sueño se hace realidad, motivado a asumir nuevos retos, luchar por nuevos sueños, con el aprendizaje de que con disciplina todo se puede alcanzar.

A mis padres quien fueron la fortaleza y el apoyo para lograr este sueño, por medio de sus palabras, consejos y motivación que día a día me brindaban, con amor y cariño siendo fuente de mi inspiración.

A mi hermano Andrés, compañero de vida a quien admiro y respeto mucho que siempre tuvo palabras alentadoras y de ánimo en momentos difíciles y de incertidumbre, palabras que confortan y me dan fortaleza para continuar en este camino de la vida

A mi novia Nancy madre de mi hijo Juan Manuel, por su apoyo incondicional, por su dedicación, por estar siempre pendiente de este gran proceso educativo.

A mis compañeras de trabajo Yesenia y Dilma, por su dedicación, paciencia y compromiso con este propósito.

**Jesús Emiro Calpa Cuatín**

## **Tabla de Contenido**

	<b>pág.</b>
<b>Resumen</b>	<b>10</b>
<b>Abstract</b>	<b>11</b>
<b>Introducción</b>	<b>12</b>
<b>Capítulo 1. Planteamiento del problema</b>	<b>15</b>
1.1 Descripción del problema	15
1.2 Pregunta de investigación	16
1.3 Justificación	17
1.4 Objetivos	18
1.4.1 Objetivo General	18
1.4.2 Objetivos Específicos	18
<b>Capítulo 2. Marcos de referencia</b>	<b>19</b>
2.1 Marco de antecedentes	19
2.2 Marco teórico y conceptual	22
2.3 Marco contextual	29
<b>Capítulo 3. Diseño metodológico</b>	<b>31</b>
3.1 Enfoque de investigación	31
3.2 Método de investigación	31
3.3 Tipo de investigación	32
3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información	32
<b>Capítulo 4. Desarrollo, análisis y discusión de resultados</b>	<b>35</b>
4.1 Identificar los rasgos lingüísticos para preservarlos	35
4.2 Diseño de estrategia pedagógica enfocada en la recuperación de las palabras propias	38

4.3	Implementación de la propuesta pedagógica.	46
4.4	Conclusiones y recomendaciones.	44
	<b>Referencias bibliográficas</b>	46
	<b>Anexos</b>	48

### **Lista de figuras**

	<b>pág.</b>
<b>Figura 1.</b> Juego taita sol educa desde su cosmovisión.	41
<b>Figura 2.</b> Representación de una canción.	42
<b>Figura 3.</b> Representación de una canción.	42
<b>Figura 4.</b> Las niñas relatando los cuentos.	43
<b>Figura 5.</b> El compartir con los guaguas.	43
<b>Figura 6.</b> Conversatorio con padres de familia y estudiantes.	44
<b>Figura 7.</b> Minguiando con la palabra.	44
<b>Figura 8.</b> El juego recreación y aprendizaje.	44
<b>Figura 9.</b> Las palabras propias representadas en la vestimenta de los guaguas danzantes	45

## **Lista de Anexos**

	<b>pág.</b>
<b>Anexo A.</b> Consentimiento informado	50
<b>Anexo B.</b> Asentimiento informado menor de edad	51
<b>Anexo C.</b> Formato de entrevista semiestructurada aplicada a actores clave	52
<b>Anexo D</b> Coplas	57

## **Resumen**

Recabando nuestros códigos, para recrear la historia de las palabras propias del Centro Educativo Ipialpud, es una propuesta pedagógica de acción y participación, que busca sumergirnos en el infinito cosmos de las memorias ancestrales, memorias en las que encontramos sabiduría y conocimiento material e inmaterial invaluable, este recorrer se desarrolló en torno al apropiamiento de las raíces que son muestra de identidad, cultura y tradición, permitiendo conocer e identificar las formas diversas de interpretación, vivencias, aplicabilidad y formación empírica que han tenido milenariamente nuestros ancestros; las palabras transmiten significados, en ellas están los contenidos de sabiduría y conocimiento, en ellas se representa e identifica cada territorio; trazar y tejer huellas ancestrales es lo esencial en este recorrer de la palabra, en donde normas de vida, valores, usos, costumbres, autonomía, legislación y cosmovisión, perviven a través del rescate y fortalecimiento de los rasgos lingüísticos que se hacen presentes y trascienden en tiempo y espacio. Diseñar una estrategia pedagógica desde la etnoeducación, que permita preservar y restaurar los rasgos lingüísticos que perviven en el resguardo de Guachucal, en los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Ipialpud, es el pilar con el cual el recabar la memoria de tiempos y personajes de adelante, por medio de la investigación cualitativa orientada desde un enfoque histórico hermenéutico y el método etnográfico con asistencia de las entrevistas, los conversatorios, los diálogos de saberes, permiten abordar un estudio de forma autónoma e integral donde se puede realizar una comparación en una línea de tiempo con la forma de hablar en tiempos de adelante con la forma de hablar hoy en día. Esta investigación es descriptiva, la cual se está desarrollando en el centro educativo Ipialpud, que hace parte de los centros asociados de la institución educativa Genaro León, Centro Educativo que hace parte del resguardo indígena de Guachucal. Las palabras propias o rasgos lingüísticos son un tema de gran importancia para esta comunidad educativa, la restauración, preservación y promulgación de las palabras propias son las que ayudan al fortalecimiento y permanencia de identidad, cultura y tradición de la comunidad en le existir cotidiano.

**Palabras clave:** Recabando; Estrategia pedagógica; Etnoeducación; preservación; rasgos lingüísticos.

### **Abstract**

Collecting our codes, to recreate the history of the words of the Ipialpud Educational Center, is a pedagogical proposal of action and participation, which seeks to immerse us in the infinite cosmos of ancestral memories, memories in which we find invaluable material and immaterial knowledge and knowledge, this tour was developed around the appropriation of the roots that are a sign of identity, culture and tradition, allowing us to know and identify the diverse forms of interpretation, experiences, applicability and empirical formation that our ancestors have had millennia, words convey meanings, in them are the contents of wisdom and knowledge, in them each territory is represented and identified; tracing and weaving ancestral footprints is essential in this journey of the word, where standards of life, values, customs, autonomy, legislation and worldview, survive through the rescue and strengthening of linguistic features that are present and transcend in time and space. Design a pedagogical strategy from the ethnoeducación, which allows to preserve and restore the linguistic features that prevent in the Guachucal reservation, in the fifth grade students of the Ipialpud Educational Center, is the pillar with which to collect the memory of times and characters of further, through qualitative research oriented from a hermeneutical historical approach and the ethnographic method as the basis of the interviews, the conversations, the dialogues of knowledge, allow us to approach a study in an autonomous and integral way where we can make a comparison in a line of time with the way of speaking in the future with the way of speaking today.

This research is descriptive, which is being developed in the Ipialpud educational center, which is part of the associated centers of the Genaro León Educational Institution, Educational Center that is part of the Indigenous Reservoir of Guachucal. The own words or linguistic features are a subject of great importance for this educational community, the restoration, preservation and self-expression of words are those that help fortyalecimiento and permanence of identity, culture and tradition of the community in the daily existence.

**Key words:** Collecting; Pedagogical strategy; Ethnoeducation; preservation; linguistic features.

## **Introducción**

Realizando un breve análisis sobre una de las problemáticas que se presentan dentro del resguardo de Guachucal, que en este particular se refiere al desconocimiento de lo que es propio de la región, se quiere trabajar con la restauración y preservación de los rasgos lingüísticos, pues se ve la necesidad de fortalecer estos rasgos lingüísticos, debido a que la comunidad poco a poco ha dejado de utilizarlos. Esto se lo quiere realizar mediante estrategias pedagógicas, haciendo uso de lo propio y tradicional de la comunidad, como son los escenarios culturales, el diario vivir y el contexto social, con el fin de comprender no solo los rasgos lingüísticos si no también la identidad, las vivencias de lo propio y tradicional de la cultura del pueblo Guachucalense; esta propuesta se trabaja con la estrategia didáctica “recabando nuestros códigos para recrear la historia de las palabras propias del C.E.I”.

“Recabando nuestros códigos para recrear la historia de las palabras propias del C.E.I., propuesta que se describe como el intercambio de conocimiento o recolección de conocimientos para el fortalecimiento y la preservación de los rasgos lingüísticos, se quiere hacer que los estudiantes del grado quinto, mediante el uso de distintas experiencias del contexto donde viven, puedan obtener información y conocimientos de sus rasgos lingüísticos para luego ponerlos en práctica, y así conocer más sobre de la identidad de esta comunidad, fortaleciendo los aspectos tradicionales y culturales en los niños del grado quinto en el que se va a trabajar. Esta propuesta será de gran ayuda para la preservación de las palabras propias que aún quedan en el resguardo indígena de Guachucal, permitiendo al docente conocer y comprender los diferentes rasgos lingüísticos, la razón de su uso en la población y la importancia de estos para la preservación de la identidad cultural; para luego transmitirlo a los estudiantes en especial a los niños del grado quinto del centro educativo Ipialpud.

Este proyecto se enfatiza sobre todo en que el maestro y el estudiante trabajen colectivamente con la comunidad, para recuperar y recolectar los rasgos lingüísticos que aún existen y se practiquen dentro del resguardo, debido a que este estudio se ejecuta mediante las vivencias y las

prácticas cotidianas en el coexistir de hombre - cosmos en el resguardo de Guachucal, con relación a sus conocimientos ancestrales los cuales se transmiten de generación en generación, no solo consiste en el recibir conocimiento, también se pretende dar a conocer las experiencias de las personas frente a sus modalidades lingüísticas en la comunidad y en otros contextos, de tal modo que se comprenda los distintos significados de los rasgos lingüísticos, así, los estudiantes no solo adquieren el conocimientos de su lengua mediante lo que expresan sus padres, además también lo ponen en práctica mediante el aprender diciendo y haciendo, formando niños con saberes propios de su contexto regional.

Esta propuesta, “recabando nuestros códigos para recrear la historia de las palabras propias del C.E.I”, tendrá el acompañamiento de los mayores sabedores y líderes del resguardo indígena de Guachucal, ellos como integrantes de esta comunidad, les preocupa que los niños (as) en este tiempo no se les enseñen las tradiciones lingüísticas de la cultura de este territorio; dado que han adoptado el castellano como su lengua propia dejando atrás el conocimiento de los ancestros, situación que a la comunidad le preocupa, de tal manera que se quiere recuperar lo que aún queda de los rasgos lingüísticos, los cuales deben recuperarse para posteriormente darlos a conocer a los estudiantes, de una u otra forma en su educación, para que el estudiante comprenda de forma consciente lo importante que es preservar una lengua en una comunidad indígena.

La aplicabilidad de esta propuesta, permite reconocer los valores, usos y costumbres tradicionales de las personas y logra recuperar los saberes propios de la comunidad, haciendo de esta manera revivenciar el despertar de una identidad cultural a partir de los rasgos lingüísticos, todo esto servirá para la preservación no solo de una lengua, también de un pueblo el cual necesita recuperar su identidad, por supuesto en este caso los protagonistas de esta propuesta serán los niños y niñas del centro educativo Ipiapud, del municipio de Guachucal junto con la comunidad, los cuales serán objeto de estudio que darán muestra de cómo se desarrollan la transmisión de los rasgos lingüísticos de una generación a otra.

En esta propuesta se implementaría una metodología que ayude a responder a procesos educativos culturales donde se busca la participación constante y asertiva, la libre expresión, dando paso al resguardo para que se involucre en sus diferentes problemáticas, en este caso la educación propia conlleva a dar un paso más para recolectar las palabras propias, lo anterior mencionado es una forma de hacer un llamado a los indígenas que se apropien de sus

conocimientos para que integren, conozcan y asimilen conocimientos ancestrales, y así colocar en práctica lo existente en la cultura de la comunidad y dar paso a la construcción de la educación propia, con metodologías lúdicas, didácticas y dinámicas que aporten en la formación de futuras generaciones, donde germinen nuevas cosas a partir de lo propio, para innovar y trascender en conocimiento cultural, dando utilidad a las nuevas tecnologías que son una herramienta para aprender tanto los estudiantes, como los maestros, de otras culturas, así fomentar el intercambio de conocimiento, esto con un solo fin de educar a los niños y niñas para que se comprometan con su avance, conocimiento y progreso personal y el de su comunidad.

## **Capítulo 1. Planteamiento del problema**

### **1.1 Descripción del problema**

En el Centro Educativo Ipialpud los estudiantes tienen muy poco conocimiento de los rasgos lingüísticos, lo que conlleva a los etnoeducadores a pensar en el diseño de una estrategia pedagógica que admita a los niños y niñas despertar el interés, por conocer lo propio como son los rasgos lingüísticos, el aprendizaje de lo anterior dicho es indispensable en la formación cultural, personal, familiar y social de los estudiantes del grado quinto; al obtener conocimiento de la importancia de recuperar los rasgos lingüísticos se podrá desarrollar una serie de actividades en pro de recolectar palabras propias donde se utilizara material didáctico, las tic, la creatividad e imaginación de los estudiantes que permitirán hacer un reconocimiento a la lingüística de la comunidad indígena de Guachucal, esto será un apoyo en la educación propia, puesto que esta propuesta pedagógica es una forma de educar a los estudiantes con identidad bien definida, donde ellos sean innovadores de su propia cultura, los estudiantes en un futuro deberán ser capaces de transformar los procesos educativos étnicos como un privilegio en el aprendizaje y la enseñanza, la implementación de la educación propia es un pilar esencial para recuperar las distintas lenguas aborígenes o en este caso los rasgos lingüísticos que aún perviven en el resguardo de Guachucal.

Esta investigación muestra que los alumnos no han tenido ningún tipo de enseñanza de las palabras propias, para esto se desarrolló una encuesta a los estudiantes del grado quinto, que está diseñada de 10 preguntas sobre los rasgos lingüísticos, la cual arrojó como resultado que la práctica de las palabras propias no es muy común en los diferentes contextos, ya se han familiares, escolares, comunitarios puesto que la educación occidental a oprimido la educación propia. Además, mediante la observación participante se ha podido analizar que el castellano o español, los estudiantes lo han apropiado como su lengua propia la cual es el causante del bajo conocimiento de su lenguaje nativo, esto permite debilitar la identidad cultural de cada estudiante.

## **1.2 Pregunta de investigación**

Esta problemática que se presenta dentro del Centro educativo Ipialpud, el debilitamiento y pérdida de los rasgos lingüísticos, es importante estudiarla puesto que conlleva a la comunidad educativa a preguntarse ¿Por qué debe preocuparnos la preservación de los rasgos lingüísticos que aún perviven en el resguardo Indígena de Guachucal?, es fundamental enseñar, investigar, divulgar y dar aplicabilidad de lo ancestral, lo propio de la identidad, cultura y tradición; del gran territorio de Guachucal, en estas nuevas generaciones.

Encontramos en el territorio de Guachucal diversidad de palabras propias, que se hace vital el conocerlas y difundirlas, se cuenta con particularidades en nombres propios, animales, plantas medicinales, sitios sagrados, nombres de lugares, nombres de la vestimenta, comida y sin lugar a duda el nombre de mitos, cuentos, canciones, refranes e historias, en los cuales se refleja la vida de los de adelante; los guaguas del grado quinto, mayores sabedores, estudiantes, docentes y escenarios propios son los actores primordiales, son los convocados para dar inicio a esta dispendiosa tarea, de recabar en la memoria en tiempo y espacio para revitalizar aquellos rasgos que nos hace únicos y diferentes, rasgos que han dejado huella imborrable en el recorrido de los días.

Está en las manos, cabeza y corazón de los docentes etnoeducadores el hacer hincapié en el investigar, recuperar, fortalecer, dinamizar y plasmar los rasgos lingüísticos que han pervivido al pasar de los tiempos milenarios, se tiene mucho por caminar, lo que falta por asimilar es inconmensurable, el hilo del tejido por enhebrar es considerable, hacer de nuestros escenarios propios la plataforma ideal para fortalecer la autonomía del territorio en el que coexistimos.

La palabra y la comunicación asumen un valor esencial en todos los contextos del existir del hombre, más aún en el recorrido de los ancestros del territorio Guachucalense donde la palabra es el todo, cabe resaltar que para ellos la oralidad fue por tiempos memoriales la manera de pervivir de generación en generación con modos de vida sin iguales; sin lugar a duda no se puede olvidar que la historia milenaria se ha mantenido en la memoria.

¿Cómo diseñar una propuesta pedagógica desde la etnoeducación que permita la preservación y restauración de los rasgos lingüísticos que aún perviven en el resguardo Indígena de Guachucal?

### **1.3 Justificación**

Los rasgos lingüísticos representan un cosmos infinito, en el que se encierra y se plasma las innumerables vivencias sociales, (nombres propios, apellidos, plantas, animales, utensilios de hogar, herramientas de trabajo); es necesario crear escenarios y espacios de encuentro comunitario que permita la construcción de lazos de unidad, hermandad, cooperación, trabajo comunitario, intercambio de saberes y articulación hacia lo que queremos lograr, el apropiamiento y rescate de los rasgos lingüísticos con los cuales aún se cuenta; donde los esfuerzos giren en torno al bienestar integral consolidando el intercambio de saber ancestral como fuente implacable para la revitalización del mismo y lograr mantener viva las memorias de los de adelante, la compleja sabiduría ancestral del territorio Guachucalense nos acerca al arraigo hacia la madre tierra, a la vida, al conocimiento material, inmaterial e invaluable ancestral.

Dentro del territorio de Guachucal se proyecta rescatar los rasgos lingüísticos que aún existen y son manejados de forma oral, lo que permite su pervivencia en estos tiempos, puesto que se están perdiendo los autores o sabedores, entonces identificando esta problemática se quiere rescatar la forma de expresión originaria de la comunidad para mantener la identidad cultural, que ha caracterizado al resguardo donde se conjugue la palabra tanto oral como escrita mediante la recopilación de las palabras que aún quedan, por lo tanto se debe hacer un estudio minucioso que conlleve a conocer la estructura de las palabras y su significación.

Es aquí donde viene lo complejo de aprender lo propio, aunque muchos dicen que los rasgos lingüísticos no tiene reglas, otros piensan que si porque de una u otra forma se componen palabras con palabras que den otro significado, y aquí en este proceso es donde apenas se le está hallando el sentido a la forma de expresión de los mayores o los de adelante, donde se comienza a realizar formas de practicar y conocer los rasgos lingüísticos desde otros puntos de información que faciliten el origen de esta forma de hablar y de expresión tan mitológica y tan originaria.

## **1.4 Objetivos**

### **1.4.1 Objetivo general**

Diseñar una estrategia pedagógica desde la etnoeducación, que permita preservar y restaurar los rasgos lingüísticos que perviven en el RESGUARDO DE GUACHUCAL, en los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Ipiapud.

### **1.4.2 Objetivos específicos**

- Identificar los rasgos lingüísticos existentes dentro del resguardo indígena de Guachucal para fortalecer su preservación.
- Analizar la información recolectada por los mayores sabedores y la comunidad, sobre los rasgos lingüísticos que aún perviven.
- Diseñar una estrategia didáctica que permita el reconocimiento de los rasgos lingüísticos en los niños y niñas del grado quinto del Centro Educativo Ipiapud.

## **Capítulo 2. Marcos de referencia**

### **2.1 Marco de antecedentes**

La importancia de la tradición oral, el simbolismo y el lenguaje son componentes esenciales de la realidad de las comunidades indígenas en Colombia, y estos mismos elementos se encuentran plasmados en su rica tradición oral. Por esta razón, se puede decir que esta tradición oral adquiere una dimensión muy amplia e importante en la difusión del saber indígena, pues está relacionada con el reconocimiento de la cultura inherente de los pueblos indígenas. La tradición oral facilita el intercambio y la conservación de los saberes, puesto que sustentan parte importante de la cultura milenaria de los indígenas. La oralidad así definida es la base de la representación de la realidad cultural de los pueblos indígenas.

Las tradiciones orales han existido desde la más remota antigüedad y, con frecuencia, han sido el

único medio de que han podido valerse las sociedades carentes de medios de registro para conservar y transmitir su historia cultural. La tradición oral ha sido interpretada como los recuerdos del pasado transmitidos y narrados oralmente que surgen de manera natural en la dinámica de una cultura. Todos los miembros de una cultura se reconocen en ella, aunque pueda haber cuenteros y narradores especializados que se encargan de darle forma discursiva en situaciones sociales bien definidas. Las narraciones orales son expresiones orgánicas de la identidad, las costumbres y la continuidad generacional de la cultura donde se manifiestan. Ocurren espontáneamente como fenómenos de expresión cultural.

Estamos hechos de palabras “El hombre es un ser de palabras, Paz nos descubre al hombre como un hacedor de palabras, a partir de la realidad que vive, sin embargo, es tan subjetiva esa realidad de un ser a otro, que se atreve a asegurar que “las palabras nacen y mueren, como los hombres”. Las palabras son los elementos del lenguaje que nos sirven para expresarnos, y debemos tener especial cuidado en elegir las, ya que de esto depende, la eficiencia de nuestra comunicación.

Durante muchísimo tiempo, al hombre le bastó, para sus necesidades comunicativas, el lenguaje oral; sin embargo, al continuar la evolución humana y al complicarse el pensamiento humano, se necesitó otra forma de expresión que fijara las ideas, y consignara actividades de su vida práctica y económica. Se llevó a cabo un largo y paulatino proceso de desarrollo de la lengua escrita.

La lengua escrita surgió mucho tiempo después que la oral, cuando el pensamiento del hombre ya había evolucionado enormemente, y sus necesidades de intercomunicación se fueron complicando también cada vez más, sobre todo en las actividades económicas.

Aun cuando la lengua escrita tiene como principal ventaja preservar el pensamiento, es indiscutible que, al morir un hombre, mueren con él sus palabras.

Mirando la importancia que tienen las palabras propias dentro de la identidad cultural, nos ha llevado a preguntarnos, ¿Cómo diseñar una propuesta pedagógica desde la etnoeducación, que permita la preservación y restauración de los rasgos lingüísticos que aún perviven en el resguardo Indígena de Guachucal?; el trabajo a desarrollar se despliega entorno al Centro

Educativo Ipialpud, con los niños y niñas del grado quinto; el contexto educativo a trabajar, permitirá recuperar, fortalecer y transmitir las palabras propias que identifican y caracterizan a este territorio ancestral; cada palabra refleja el patrimonio cognoscitivo lingüístico de las vivencias autónomas de cada contexto territorial. La labor a emprender es significativa, porque es mediante esta etapa que docentes y estudiantes asumiremos con total compromiso y voluntad, el sentido de pertinencia y empoderamiento de las raíces de la identidad, cultura y tradición del resguardo de Guachucal. Las palabras no son solamente un recurso usado para comunicarnos, sino que son fuentes inagotables de conocimiento y sabiduría de la historia y el marcador más importante de la identidad de una cultura. Además, las palabras contienen conocimiento profundo y maneras diferentes de vivir, sentir, pensar y actuar en y ante el complejo cosmos.

Según cifras de la Unesco la desaparición de lenguas nativas es más acelerada que la de especies de plantas o de animales. Antes se documentaban alrededor de 7.106 lenguas en el mundo y actualmente se registran 6.000, y se espera que para finales de este siglo desaparezca la mitad de este último número. Pero ¿qué importa si una lengua que hablan unas pocas personas desaparece? Los rasgos lingüísticos o palabras propias de igual manera están desapareciendo, al

perder la palabra se pierde la historia de los de adelante, dejarían de existir los legados que son las guías de la pervivencia de las comunidades indígenas. Lastimosamente nadie se preocupa por preservar lo propio de las comunidades indígenas, aunque en la constituyente existen leyes que amparan la diversidad lingüística y la promulgación de la misma, los propios habitantes como lo es el resguardo de Guachucal han dejado la práctica de las palabras propias adoptando el

castellano como algo propio y prioritario, aclarando que esto se da por falta de conocimiento de la importancia que tiene la preservación de los rasgos lingüísticos y como estos influyen en la cultura de una comunidad, también está perdida se da por que quienes tienen el liderazgo dentro de las comunidades pues siempre se ha luchado por recuperar territorio y esto se ha convertido una prioridad material para las personas dejando a un lado la práctica de lo propio de una comunidad el territorio permite la subsistencia del ser humano pero las palabras propias aseguran la permanencia de la sabiduría y conocimiento ancestral para defender el territorio.

David Harrison, presidente del departamento de lingüística de Swarthmore College y cofundador de la ONG Instituto de lenguas vivas para lenguas amenazadas, también dice en su libro ‘Cuando mueren las lenguas’ (2016), que “la extinción de una lengua significa la erosión o extinción de ideas, formas de conocimiento, y maneras de referirse al mundo y a la experiencia humana”.

La preservación de los rasgos lingüísticos es esencial para mantener en tiempo y espacio, saberes, costumbres, formas de vida, tradición que son el pilar fundamental de la identidad cultural. La pérdida de los rasgos lingüísticos en la niñez del Centro Educativo Ipiapud del resguardo de Guachucal es preocupante, la ausencia del sentido de pertenencia es considerable, sin este particular en auge estamos cada día perdiendo identidad, tener sentido de pertenencia es apropiarse de las excepcionales formas de convivencia ancestrales entorno a las cuales se desarrolla el existir del ser humano.

El hecho de estar en espacios y escenarios, orientados siempre en el llamado desarrollo y avance “global” va dejando de lado la esencia, del vivir, sentir, pensar y actuar del indígena ancestral; no todo lo que nos llega de afuera lo podemos acoplar al recorrer de la cotidianidad, porque en el grato y apreciable caminar del ilimitado aprendizaje, encontramos las variadas formas de plasmar huellas imborrables en tiempo y espacio de las memorias de sabiduría y conocimiento de los de adelante, para las futuras generaciones. No pretendemos imposibles,

recabar en la memoria de nuestros ancestros es conocer, recopilar, revitalizar, pervivir, y transmitir legados culturales que caracterizan al terruño Guachucalense; cabe citar por un ejemplo, vivenciar rasgos lingüísticos a través de una actividad que caracteriza de manera sin igual a las comunidades indígenas, la minga de pensamiento y de trabajo, actividad de carácter comunitario, en la cual se ve plasmado el práctico adagio, “la unión hace la fuerza”, además de encontrar en esta excelente actividad, maneras autónomas de encuentro, colaboración en la cual prevalece y se fomenta significativamente el compartir material e inmaterial de experiencias y saberes.

La minga de trabajo y pensamiento como práctica autónoma de los pueblos indígenas, es un espacio de encuentro, sensibilización, socialización, conocimiento y fortalecimiento de la unidad, familiar y comunitaria, esta práctica la realizan regularmente las comunidades indígenas orientadas desde los mayores, quienes tradicionalmente realizaban mingas para el adelanto de diferentes acciones y actividades familiares, comunitarias y organizativas; nuestros mayores son el vivo y claro de liderazgo y vida comunitaria.

## **2.2 Marco teórico y conceptual**

Cada una de las culturas y pueblos de América, desde la fecha anterior a 1492 gozaban de escenarios propios de su identidad cultural, sin irrupción del concepto de la palabra de castilla o de su idioma el español o castellano. Cada una de las culturas de América desarrollo códigos comunicativos especiales desde Alaska hasta tierra de fuego.

De por si Los Pastos teníamos nuestra lengua materna el Pasto o Cuastu del cual sabemos era uno de los idiomas más complejos, en esta época se sucede la expansión del imperio Inca a estos territorios y con ello la imposición de su lengua; el kichwa por un tiempo aproximado de una década, que aún lo conservamos tanto en la oralidad como en nuestra territorialidad. Sin embargo, la alianza Pasto - Quillasinga logra derrotar a los Incas tras una cruenta batalla en Guayarcocha y se fija límites territoriales en el puente de piedra (Rumichaca).

En esta difícil época, por equivocación de ruta comercial entre las indias y el país de la península Ibérica, llegan los españoles a América y encuentran estas prosperas tierras y en su

avance codicioso y desmedrado de la cultura, dada la dificultad de comunicación deciden imponer su lengua; el castellano. Sin embargo, en su avance al sur encuentran que los indígenas hablan una lengua común y deciden oficializar y extender la lengua general de los indios, el kichwa.

Lo que conlleva necesariamente a la desaparición del idioma Pasto o Cuastu y es en la actualidad que apenas contamos con vocablos o palabras de la misma. Por ende, consideramos de vital importancia el estudio de la lengua pasto - Cuastu en la comunidad de Colimba, partiendo de la toponimia y antroponimia Pasto.

Comunicación y oralidad: Por ello, quiero remitirme a que la oralidad, ante todo, es una forma comunicativa: desde el llanto de un bebé que tiene hambre hasta el monólogo psicoanalítico y filosófico de los seres humanos. ¿Qué es la oralidad? Walter Ong (1996) hace una buena definición de ello y habla de "'oralidad primaria' a la oralidad de una cultura que carece de todo conocimiento de la escritura o de la impresión. Es 'primaria' por el contraste con la 'oralidad secundaria' de la actual cultura de alta tecnología, en la cual se mantiene una nueva oralidad mediante el teléfono, la radio, la televisión y otros aparatos electrónicos que para su existencia y

funcionamiento dependen de la escritura y la impresión". Esta oralidad primaria tiene una paradoja esencial: por un lado, permite que la memoria se active y permite la consulta a lo que llamaremos corpus, que es el conjunto de conocimientos, hábitos, tradiciones, representaciones, simbolismos, significaciones y lengua en un grupo social determinado. Es decir, permite la consulta a un archivo no escrito, pero permanente. Y, por otro lado, cuando las palabras han abandonado la boca y han sido dichas, también han dejado de existir sonoramente, aunque se abra el abanico de posibilidades hacia la significación.

La oralidad: Es, entonces, fugacidad y permanencia, es la conjunción entre lo inmediato y lo mediato, entre la memoria ancestral y la no memoria. Este fenómeno doble ha permitido a la oralidad debatirse entre el mundo de la cultura escrita y transformarse. Las culturas orales son porque tienen una historia común, valores comunes, un corpus, una cultura, precisamente; pero las llamadas culturas escritas parecerían adolecer de ello. Se cree que estando en los libros, las tradiciones no se pierden, la memoria no es fugaz y el corpus puede ser alimentado de maneras distintas. Hace poco tiempo tuve que hacerle ver a un abogado lo importante de la cultura escrita

en su propia profesión y le demostré cómo la oralidad era peor que una mentira, desde el punto de vista de la abogacía: no tenía valor alguno. Para hacer un contrato hay que firmarlo; para casarse y amarse hay que firmarlo; para que alguien exista - léase registro de nacimiento- hay que firmarlo; para que haya literatura hay que escribirla.

"El complejo proceso idiomático y cultural que se ha dado en llamar 'tradición oral' sólo puede explicarse cabalmente a partir del arte de la lengua, pues en estricto sentido la tradición oral es cierto arte de composición que en las culturas indígenas tiene funciones precisas, particularmente la de conservar conocimientos ancestrales a través de cantos, rezos, conjuros, discursos o relatos. Ciertamente, el término 'literatura' como técnica de escribir proviene de la voz latina littera (letra), pero el concepto se refiere más a la noción de arte que a la de redacción y el concepto de 'tradición oral' no parece distinguir suficientemente las fronteras entre arte de la lengua (escrita o no) y comunicación oral".

La comunidad es fundamentalmente un modo de relación social, es un modelo de acción intersubjetivo construido sobre el afecto, la comunidad de fines y de valores y la incontestable esperanza de la lealtad, de la reciprocidad; la comunidad es un acabado ejemplo de tipo ideal de la acción social, una construcción teórica de alguna manera extraña de la propia realidad que acostumbra. Ser algo más sentido que sabido, más emocional que racional.' G. González, Fuertes. *Psicología Común- notaria*. Editorial Visor. España, 1988. Pág. 13.

un grupo de personas ocupando una determinada área de sociedad, la cual participa de un sistema de intereses y actividades bastante amplio como para poder incluir casi todas sus relaciones sociales. (Introducción a la Sociología. Citado por C. Gómez Gavazzo, 1959, pág. 12).

Cultura: Acercándonos a las recientes construcciones de la noción, la cultura no solo puede verse como los objetos o el abanico de costumbres que tiene una comunidad determinada, esta se convierte en algo mucho más complejo cuando pensamos que la cultura es el significado y sentido con el que cada pueblo organiza su vida social. Así podemos pensar que hay tantas formas de organizar la vida como pueblos diferentes en el mundo. "al definir a la cultura de este modo, estamos diciendo que la cultura no es apenas un conjunto de objetos, de obras de arte, ni libros, o sea, no es un conjunto existente material y significativamente como unidad, como algo identificable fácilmente. Son procesos sociales, y parte de la dificultad de hablar de la cultura es que circula, se produce y se consume en la sociedad. No es algo que este siendo siempre de la

misma manera”. Así mismo resulta relevante subrayar que la cultura tiene un sentido colectivo que además de que circula, se produce y se consume en la sociedad.

La historia: Es la ciencia que estudia la interconexión sincrónica y diacrónica de los fenómenos importantes, proyectivos, de la vida de la humanidad que transcurre en el tiempo; los fenómenos, por tanto, que tienen la suficiente importancia para proyectarse en las épocas siguientes, en el futuro a través del presente; fenómenos de todo tipo -económico, social, político, cultural, artístico, religioso - y de toda duración -larga, media o corta. La Historia es el estudio o la ciencia que estudia los hechos o fenómenos (de todo tipo y de toda duración) trascendentes de la vida de la humanidad, en todas sus conexiones, tanto sincrónicas (con hechos de la misma época), como diacrónicas (con sus antecedentes y causas, y con sus consecuencias).

Identidad: Es la cualidad de idéntico. La identidad también es un conjunto de características propias de una persona o un grupo y que permiten distinguirlos del resto. Se puede entender también como la concepción que tiene una persona o un colectivo sobre sí mismo en relación a otros. También hace referencia a la información o los datos que identifican y distinguen oficialmente a una persona de otra. La identidad cultural son las características propias de la cultura de un grupo que permiten a los individuos identificarse como miembros de un grupo y también diferenciarse del resto. Está compuesta por múltiples elementos como las tradiciones, los valores y las creencias características de una determinada cultura.

La identidad cultural y la interculturalidad: Son conceptos complementarios que permiten a una persona o grupo afirmar su propia identidad y a la vez entablar relaciones con otras culturas

La interculturalidad Si bien el multiculturalismo avanza hacia un reconocimiento de la diversidad cultural, las relaciones sociales desbordan las buenas intenciones. A partir de esto surge la propuesta de la interculturalidad, entendida como un modelo que busca el dialogo entre culturas, el intercambio de conocimientos.

La interculturalidad: Comienza a tomar fuerza desde los conflictos que se plantean en distintos espacios sociales, tales como la educación, la comunicación, los estudios culturales, el trabajo social, entre otros, que no son abordados a cabalidad por las propuestas del multiculturalismo. En este sentido que la interculturalidad tiene como eje central de su propuesta

las interacciones existentes entre las culturas. “si la interculturalidad se funda en la necesidad de construir relaciones entre grupos, como también entre prácticas, lógicas y conocimientos distintos, con el afán de confrontar y transformar las relaciones de poder (incluyendo las estructuras e instituciones de la sociedad) que han naturalizado las asimetrías sociales, la multi o pluriculturalidad simplemente parte de la pluralidad étnico cultural de la sociedad y del derecho a la diferencia.

Lengua: Son aquellas que ayudan a formar el contexto social ayuda a entender la realidad del diario vivir de cada comunidad, la lengua se une con la identidad, la autonomía, la educación y la diversidad, así como también influye en aspectos sociales, políticos, religiosos, económicos, culturales entre otros. Las diferentes lenguas son una forma distinta de mirar la cosmovisión indígena vivimos en un mismo mundo, pero la interpretación siempre va a dependiendo de nuestro contexto vivencia, la lengua es la huella que han dejado nuestros mayores para que sus generaciones tengan la idea de dónde venimos, quienes somos y que camino debemos marcar para seguir perviviendo en tiempo y espacio.

La minga: Esta forma asociativa de trabajo es inherente a los diferentes grupos humanos precolombinos, los indígenas pastos ven en este método colectivo el progreso particular y comunitario, mediante la unión de criterios donde todos los integrantes de la comunidad tienen el compromiso de aportar con sus opiniones y propuestas con el propósito de buscar un buen vivir, por otra parte la minga de trabajo es la unión de la fuerza de trabajo e interactúa en diferentes labores como construcción de caminos, casas, escuelas, en fin todo un sin número de obras que benefician al pueblo en general, así como también la construcción de viviendas, las siembras y las cosechas obras de índole particular, esto también aportan en beneficio de la colectividad, la reciprocidad es la característica de la minga, la minga es una convocatoria a la unidad, a la solidaridad, al dialogo en la solución de problemas, la minga es fraternidad.

Oralidad: Una forma de transmitir educación que se ha venido dando a través del tiempo, la oralidad es el medio que han utilizado nuestros mayores para contar nuestra historia y quienes siguen los pasos y las enseñanzas de ellos puedan plasmar legados para conservar la historia y la cultura: La tradición oral enfoca a las comunidades a realizar mingas de pensamiento donde se da el intercambio del conocimiento con el fin de conservar los saberes ancestrales.

Rasgos lingüísticos: Son aquellas características que permiten diferenciar una unidad lingüística de otras de la misma lengua. Estos permiten a su vez conservar la cultura de una comunidad, despierta la vivencia de la historia de los antepasados, con ellos se conoce el significado de cada cosa que rodea el entorno ancestral. En los rasgos lingüísticos se encuentra la esencia del hombre como en los apellidos que nos enseña a mirar el quehacer del hombre indígena la relación que se da hombre – naturaleza.

Territorio: Es el espacio natural, cosmogónico y socio - cultural sagrado, donde se genera la vida de todos los seres, porque este es vivo lo que permite desarrollar la cultura de un pueblo indígena, los usos y costumbres, la identidad, la autonomía, y los derechos. Aquí se desarrolla el pensamiento y se recrea como pueblo indígena; desde la parte normativa en la ley 89 de 1890, el concepto de territorio, lo define como una propiedad colectiva al mando del gobernador, donde ningún comunero no puede vender, ni arrendar, ni hipotecar, porque estos son inalienables, imprescriptibles.

Ley 1381 de 2010, Ley de derechos lingüísticos de Colombia Por la cual se desarrollan los artículos 7, 8, 10 y 70 de la Constitución Política, y los artículos 4, 5 y 28 de la Ley 21 de 1991 (que aprueba el Convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales), y se dictan normas sobre reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes.

La ley se compone de cuatro títulos:

#### Título I: Principios y definición

Aquí se consagra el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos y del uso y la reproducción de las lenguas nativas. Para cumplir con lo anterior el Estado debe adoptar, financiar y realizar las acciones necesarias en concertación con los pueblos y las autoridades étnicas.

#### Título II: Derechos de los hablantes de lenguas nativas

Aquí se legitima el derecho a hablar, usar, transmitir, enseñar, nombrarse y hacer uso de la toponimia en la lengua nativa en todos los espacios públicos y privados en forma oral y escrita. A dominar el castellano. A asistencia de traductores e intérpretes en las relaciones con la salud,

la justicia y la administración pública. A que la normatividad, los programas y los servicios que beneficien a los pueblos étnicos sean difundidos en las lenguas nativas.

### Título III: Protección de las lenguas nativas

Aquí se disponen entre las medidas en ese sentido, incluir programas y recursos en los planes de desarrollo y coordinar y concertar su realización. Incorporar las lenguas a la Lista del Patrimonio. Coordinar planes para documentar, revitalizar, fortalecer y reivindicar las lenguas desde procesos endógenos. Reglamentar acuerdos con los pueblos fronterizos en pro de las lenguas comunes. Usar los medios para reproducirlas a través de las Tic, audios, materiales impresos y digitales. Conservar la memoria étnica en bibliotecas, archivos y otros centros.

Implementarlas en el sistema educativo sin perjuicio del castellano capacitando lingüística y culturalmente a los docentes. Formar investigadores indígenas y traductores e intérpretes. Capacitar a prestadores de servicios públicos. Realizar la encuesta sociolingüística para controlar el estado de las lenguas y evitar que se pierdan.

### Título IV: Gestión de la protección de las lenguas nativas.

Aquí se compromete al Ministerio de Cultura para que formule e implemente la política de salvaguardia en concertación con los grupos étnicos y para que apoye los programas nacionales o territoriales. Así como a preparar, presentar y concertar el Plan Nacional Decenal con las comunidades y a gestionar proyectos para adelantar las acciones pertinentes. Se crea el Consejo Nacional Asesor de Lenguas Nativas para que asesore al Ministerio y el 21 de febrero Día Nacional de las Lenguas Nativas.

Estos son los temas tratados en el documento:

- Celebraciones, conmemoraciones y fiestas en Colombia:
- Día Nacional de las Lenguas Nativas
- Consejos nacionales:
- Consejo Nacional Asesor de Lenguas Nativas
- Grupos Étnicos:
- Educación
- Reconocimiento, promoción, fomento y preservación de lenguas nativas

- Seguridad social
- Servicio de televisión y radiodifusión (Decreto 1003 de 2012)

Por medio del cual se reglamenta el artículo 24 de la Ley 1381 del 25 de enero de 2010.

Reglamenta la organización del Consejo Nacional Asesor de Lenguas Nativas y establece el objeto, funciones, conformación, los criterios y requisitos necesarios para ser elegido consejero, el procedimiento de convocatoria y elección, así como las causales de destitución, en aras de proteger los derechos individuales y colectivos de los grupos étnicos y sus lenguas nativas.

### **2.3 Marco contextual**

Guachucal se encuentra ubicada a 95 Kilómetros al sur de la capital del departamento de Nariño. Limita por el norte con Mallama y Sapuyes: por el sur con Pupiales, Aldana, Cuaspud y Cumbal: por el occidente con Cumbal y Mallama: por el oriente con Sapuyes y Pupiales. Su altura sobre el nivel del mar es de 3285 metros, una temperatura promedio de 10 °C. la precipitación media anual es de 940 milímetros. El área del municipio de Guachucal es de 159 kilómetros cuadrados, teniendo en cuenta que esta hacendada sobre el nudo de los Pastos. Guachucal tiene terrenos en un alto porcentaje montañoso, de gran belleza y de gran riqueza hídrica, al tiempo que es el municipio más alto de Colombia, como los accidentes geográficos de mayor importancia están: los cerros buena vista, calima, colimba, paramo paja blanca y el cerro del granizo. Entre los principales ríos están: juntas, quebrada calaveras, quebrada la chorrera, quebrada el casajo.

A la llegada de los españoles: que llegaron al mando del capitán Pedro de Añazco en ese entonces Guachucal estaba al mando de Pucara Mallu, soldado del imperio inca. Esta fecha el 7 de diciembre de 1535 es reconocido este pueblo como uno de los principales asentamientos de población de esta región; este pueblo ofrece muy poca resistencia a los invasores, esta dura unos escasos 6 días, en esta corta y pequeña afrenta es muerto Pucara Mallu, el capitán Pedro de Añazco el 7 de diciembre de 1535 llega a guachucal pues este pueblo es bastante desarrollado, Guachucal se retoma a muchas generaciones atrás, la llegada de los españoles a unos 300 años aproximados toda esta población sufre cambios económicos políticos y culturales puesto que los españoles impusieron nueva forma de vida y su propia lengua la cual hizo extinguir la lengua

propia de este pueblos dejando para reconocer algunos rasgos lingüísticos que aunque poco se practican a un se preservan. De esta manera fue habitado por diferentes grupos que llegan a los humedales de panaimal que poco a poco se extienden hasta Muellamues, Chapud y Colimba que poco a poco forman un pueblo grande, con la llegada de Guachales, estos pequeños caseríos de Muellamues, Chapud y colimba van tomando gran auge en el comercio llegando a ser centros de gran importancia entre los indios pastos, siendo el más desarrollado colimba para llegar a esta culminación de desarrollo es vital la llegada de Guáchales un personaje considerado un Dios quien les enseña todas las artes el buen vivir y en la forma de hablar donde todos tengan la misma forma de comunicarse, este Dios hace su asentamiento en lo que hoy es Guachucal que muy rápidamente es rodeado de gente de Muellamues, Chapud, Colimba y Panaimal atraídos por sus enseñanzas conocimientos de agricultura, forma de expresión Oral y escrita, doma de animales y la utilización de sus productos además les enseñaba los misterios del cielo y las estrellas así formando rápidamente un pueblo prospero con cosmovisión Guachucal llega tomar tal importancia que es unido por una Triana (camino empedrado) que lo comunican con Ipiales, Tuquerres, Imúes y los pueblos del pacífico entre otros de gran importancia en el comercio, he aquí donde tiene la importancia de todos hablar un mismo idioma donde la interculturalidad se viene dando desde tiempos de adelante.

Esta propuesta de recuperar las palabras propias del resguardo de Guachucal se la está trabajando en el centro educativo Ipialpud que se encuentra ubicado en la zona rural del municipio de Guachucal a 15 minutos de distancia del casco urbano, vía destapada, este centro cuenta con dos docentes y 60 alumnos desde preescolar hasta grado quinto, su infraestructura cuenta con 5 aulas de clase, una sala de informática, el restaurante escolar, zona verde y dos canchas una de fútbol y otra de básquet. La propuesta se está desarrollando en el Centro Educativo Ipialpud, con los once Estudiantes del grado quinto.

### **Capítulo 3. Diseño metodológico**

#### **3.1 Enfoque de investigación y su relación con objetivo general**

Esta investigación es de tipo cualitativo, orientada desde un enfoque histórico hermenéutico y se utiliza el método etnográfico, las entrevistas, la observación participante, las experiencias de vida de los mayores sabedores para la recolección adecuada y pertinente de información. La lingüística es la que se encarga del estudio de la relación que tiene las palabras propias de una determinada comunidad con el fortalecimiento de la identidad cultural de las etnias, esta investigación permite abordar un estudio de forma autónoma e integral donde se puede realizar una comparación en una línea de tiempo, la forma de hablar en tiempos de adelante con la forma de hablar hoy en día.

#### **3.2 Método de investigación**

Recabando nuestros códigos para recrear la historia de las palabras propias del centro educativo Ipialpud, es una investigación, de acción y participación (IAP), de estudiantes etnoeducadores que fundamentándose en su conocimiento de la pérdida de las palabras propias deciden en recuperar lo propio de un hablar ancestral para fortalecer la identidad cultural de los habitantes de la comunidad en especial de los estudiantes del centro educativo Ipialpud del grado quinto donde se quiere trabajar con los mayores sabedores quien son los indicados para brindar información que permitirá identificar palabras y su significado, que en la actualidad se desconocen. Para esto se utilizará los diferentes escenarios que hay en el resguardo, para fomentar conversatorios educativos culturales, diálogos de saberes con los mayores sabedores, guaguas y jóvenes del Resguardo y comunidad en general. Donde se desea llegar a concluir satisfactoriamente con la investigación, el trabajo colectivo es una característica relevante dentro de las comunidades y se mirará reflejado cuando se obtenga el producto final, que aportará al conocimiento de los estudiantes, comunidad educativa y habitantes en general.

### **3.3 Tipo de investigación**

Esta investigación es descriptiva, la cual se está desarrollando en el centro educativo Ipialpud, que hace parte de los centros asociados de la institución educativa Genaro León, en donde además hace parte del resguardo indígena de Guachucal; las palabras propias o rasgos lingüísticos son un tema de gran importancia para esta comunidad educativa pues la restauración, preservación, promulgación de las palabras propias son las que ayudan al fortalecimiento de la permanencia de la comunidad en la vida cultural y la vida humanitaria.

### **3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información**

La observación participante tiene un carácter libre y aunque se diseña un modelo de observación que conduzca a la identificación de las dimensiones categoriales de análisis del fenómeno investigado, no es una práctica elaborada a partir de una teoría precisa, aunque se hayan estructurado los ítems observables por áreas o contextos y se procuren sistematizar las observaciones. A partir de las dimensiones conceptuales que contienen las condiciones de la observación, los momentos en que se observa y el proceso mismo de la observación, se obtienen datos que proporcionan una idea de los parámetros relevantes, controla fenómenos irrelevantes no previstos y permite paliar las limitaciones de la observación sistemática (de Ketele y Roegiers, 1995, p. 195).

Las técnicas e instrumentos para utilizar en esta investigación son: La observación participante que se realizara dentro de los encuentros con los mayores debe ser algo no estructurado, se debe realizar una observación exploratoria donde se busque la variabilidad de fenómenos y conductas que puedan ser de interés para el objeto de investigación. Además, al utilizar esta herramienta con personas tan sabias como los mayores sabedores se deben tener en cuenta que el conversatorio es abierto donde es muy mínima la opción de interrumpir, puesto que ellos son personas espontaneas, pero también reservadas por eso en este espacio hay que ganarse la confianza para lograr el propósito, al igual que con la comunidad y los niños hay que tener forma para poder llegarles, pues si aún futuro se desea buenos resultados se debe trabajar con paciencia, con humildad y perseverancia. Ketele nos dice, aunque la observación sea libre, se debe realizar un análisis a dicha observación, pues la observación es una forma de recolectar datos o información más precisa que no se basa en teorías si no en hechos reales contados, relatados desde las experiencias del diario vivir de las personas de la comunidad. En cualquier

escenario social nuevo no sólo se juegan relaciones entre personas y conductas, sino también formas peculiares de hablar y de utilizar el lenguaje. Es muy importante conocer el significado de las expresiones y palabras que usan los informantes. Esto incluye el lenguaje no verbal, dentro del Resguardo de Guachucal los mayores sabedores son muy autónomos en su forma de expresión es por eso que se piensa realizar mingas de palabra hay que conocer algunos términos propios que ellos manejan como son: trabajo colectivo, minga de pensamiento, madre tierra, territorio, comunidad, tiempos de adelante, pervivencia, cosmovisión, ley de origen, ley natural, resistencia, tiempo y espacio, dentro de estos términos se topa mucho acerca de los rasgos lingüísticos, se los puede tomar como el enfoque cualitativo que ayudara a la recolección de palabras propias que a un perviven en la comunidad. A pesar de estar en continuo movimiento y constante cambio, en el amplio contexto vivencial, estamos rodeados de variabilidad de rasgos lingüísticos, que caracterizan en este particular la grande y diversa zona del Resguardo de Guachucal; hay muchos términos que identifican y caracterizan las diferentes variables bajo las cuales el hombre construye, desarrolla y proyecta su existir; ahora bien, nuestro papel esencial es hacer que estos rasgos lingüísticos aun pervivan y trasciendan en próximas generaciones, y no se queden en el olvido, pues en el recordar y transmitir las memorias de los de adelante esta la sabiduría material, inmaterial e invaluable de las vivencias ejemplares de los ancestros que al pasar de los días hay dejado huella.

La entrevista: Aunque hay matices y escuelas, entenderemos la entrevista no estructurada o abierta en el sentido que Taylor y Bogdan definen la entrevista en profundidad. Taylor y Bogdan entienden la entrevista en profundidad como reiterados encuentros cara a cara entre el entrevistador y los informantes, dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal y como las expresan con sus propias palabras. En este tipo de entrevistas el investigador es el instrumento de la investigación y no el protocolo o formulario de la entrevista. Su rol implica no sólo obtener respuestas, sino también aprender qué preguntas hacer y cómo hacerlas. Requiere de muchos encuentros con los informantes, el avance es muy lento, trata de aprender lo que es importante para los informantes antes de enfocar los intereses de la investigación.

La historia de vida o la autobiografía sociológica utilizan este tipo de entrevista. Y en todos los casos los investigadores establecen rapport (relación de intimidad, sintonía o comprensión)

con los informantes gracias a los repetidos encuentros que tienen (Taylor y Bogdan 1984). La entrevista es un conector entre investigador e informante donde los encuentros deberán ser frecuentes para poder tener conexión, pues los mayores sabedores son personas sabias, pero también son delicadas y reservadas aquí el entrevistador debe ser paciente y tolerante, los mayores siempre que cuentan el relato de la historia desde su experiencia de vida, puesto que esa es la forma de como ellos dan a conocer hechos importantes como: historias de vida, saberes y prácticas, descubrimientos desde una investigación empírica, relatos mitológicos; todo esto generara la recolección de información precisa y clara de lo que se desea obtener a futuro que son las palabras propias que se encierran dentro de los rasgos lingüísticos.

## **Capítulo 4. Desarrollo, análisis y discusión de resultados**

### **4.1 Identificar los rasgos lingüísticos para preservarlos**

En el proceso de identificar los rasgos lingüísticos con los estudiantes del centro educativo Ipialpu, fue un reto que se asumió con mucha responsabilidad dada la importancia y el impacto que este proceso generaría en la comunidad, en los inicios se pudo identificar que los rasgos lingüísticos en esta población focalizada se estaban perdiendo, la mayoría de los estudiantes desconocía las palabras propias que se les daba a conocer, como una manera de recordar la historia por medio de los cuentos, las leyendas, resaltando la tradición oral como un proceso de enseñanza- aprendizaje.

Para identificar los rasgos lingüísticos existentes dentro del resguardo de guachucal se realizó la minga de pensamiento donde se contó con la participación de mayores sabedores, estudiantes, padres de familia y docentes acompañantes, esta actividad nos proporcionó información y conocimiento que nos llevó a resaltar que palabras propias a un se practica dentro de la comunidad y su nivel de aceptación en los estudiantes y padres de familia, esta forma de adquirir conocimiento llevo a entrelazar al docente con los estudiantes en un ámbito lingüístico donde se trabaja de la mano para recolectar palabras propias y de la misma manera generar conciencia y valorar esta riqueza cultural.

De otra manera se pudo identificar que la tradición oral en la actualidad poco se practica y los diálogos de saberes con los abuelos escasamente se realizan por lo que fue importante fortalecer el vínculo familiar y hacer parte de este proceso de investigación y más cuando en los abuelos esta la mayor parte de información y pueden aportar desde su experiencia todo el conocimiento con respecto a las palabras propias que en los tiempos de delante se utilizaban, y los estudiantes como futuro generación sean los portadores de este conocimiento y por medio del dialogo puedan recolectar información como también en este proceso apropiarse del tema mostrando curiosidad e interés en el rescate de las palabras propias, pues en algunos casos fue algo nuevo y que el dialogo con sus abuelos despertó curiosidad y los llevo a continuar con este proceso.

### *Análisis de la información recolectada*

El análisis de información recolectada fueron producto de las entrevistas que se realizaron a mayores sabedores y jóvenes de la comunidad, La recuperación de la información está encaminada al conversatorio, y práctica de la tradición oral los cuales son un conector importante de dos o tres generaciones que nos permiten comparar la educación propia con la educación occidental y de qué forma estas dos se las pueda entrelazar para que el conocimiento de adelante se conservé y se lo transmita a las nuevas generaciones de hoy en día. Después de haber analizado las entrevistas se pudo establecer que en la actualidad los padres de familia por ser muy jóvenes y la falta de dialogo en sus hogares desconocen lo propio que existe dentro de su cultura, afectando de forma directa el conocimiento ancestral en los niños más aun cuando se habla de palabras propias, el resultado obtenido con la entrevista fue despertar en interés en los padres de familia por conocer lo propio de la comunidad para que sean el apoyo en el aprendizaje de sus hijos pues ellos tomaron conciencia de que es importante educarse en conocimientos propios para fortalecer los valores y principios culturales.

### *La didáctica parte del reconocimiento de los rasgos lingüísticos*

Después de haber realizado, entrevistas, mingas de pensamiento, encuesta, se ha logrado recolectar cierta cantidad de información, sobre las palabras propias que existen en la comunidad, la cual nos ha llevado a diseñar un diccionario, en donde quede plasmado y evidenciado, que dentro del resguardo de Guachucal, si hay formas de expresión propia; este material ha fortalecido el conocimiento de lo propio en los estudiantes del grado quinto, gracias a la colaboración, dedicación e interés por aportar en la preservación de las palabras propias se ha logrado establecer esta estrategia didáctica que permite impartir el conocimiento al resto de la comunidad.

Diseñar una estrategia didáctica que permita el reconocimiento de los rasgos lingüísticos en los niños del grado quinto del Centro Educativo Ipialpud.

Reconocimiento de las palabras propias: Es importante plantear la relevancia que tiene para los niños del grado quinto restaurar y preservar los rasgos lingüísticos que a un se conservan en el Resguardo Indígena de Guachucal dónde se usara un enfoque cualitativo, la cual permita

trabajar el reconocimiento de los rasgos lingüísticos, donde se identifique las palabras propias que aún se conservan dentro de la comunidad y que trascendencia tiene en la historia, donde los estudiantes a partir de este reconocimiento puedan darle un significado a las palabras encontradas. Para reconocer los rasgos lingüísticos de la comunidad indígena de Guachucal es importante conocerlos e identificarlos, puesto que cada palabra propia tiene un sentido de ser por el arraigo cultural que representa. Para lo anterior descrito se realizará lo siguiente:

Socialización de lo que significa los rasgos lingüísticos

Reconocimiento de los rasgos lingüísticos a través de relatos de la historia y conformación del resguardo.

Comparación de las palabras que haya escuchado en los relatos con las palabras que escucha en su casa o cosas que hay en su entorno

Escritura e interpretación de las palabras propias

Para realizar la aplicabilidad de los objetivos propuestos en este proyecto, recabando nuestros códigos para recrear la historia de las palabras propias del centro educativo Ipialpud, se han analizado los resultados mediante la realización de diarios de campo, entrevistas, conversatorios con los mayores sabedores, mingas de pensamiento, encuentros culturales, aplicabilidad de planes de aula los cuales nos han permitido obtener información que facilitan la recolección de las palabras propias además nos ayuda con el primer objetivo Identificar los rasgos lingüísticos existentes dentro del resguardo indígena de Guachucal para fortalecer su preservación, las actividades descritas y realizadas dentro de esta comunidad estudiantil aportan en el diseño de la estrategia pedagógica para el reconocimiento de los rasgos lingüísticos que deben hacer los estudiantes del grado quinto del centro educativo Ipialpud. La realización de esta experiencia a nos ha ayudado también a identificar porque se da la falta de interés de conocer propio y practicarlo, además se ha analizado el conocimiento que tiene sobre los rasgos lingüísticos dentro y fuera de la comunidad estudiantil. En si las actividades que se han realizado en pro de recuperar las palabras propias del resguardo de Guachucal han ayudado para fomentar en los niños no solo el sentido de pertenencia por conocer la lingüística de su comunidad si no también la práctica de la misma, los niños han comprendido la importancia que tiene conocer lo que existe dentro de su cultura y saben para que deben aprenderlo pues todo esto ayuda a

fortalecer la identidad cultural, a la preservación de los rasgos lingüísticos y la continua recolección de palabras propias que a un faltan por recolectar. En el desarrollo de este proyecto aplicado, se analizó como influye la recuperación de las palabras propias en la formación educativa de los niños del grado quinto del centro educativo Ipialpud. Además, este estudio nos permitió interactuar con niños, profesores, padres de familia y mayores sabedores de la comunidad, lo cual esto nos ayudó a establecer conocimientos solidos de nuestra cultura indígena desde el saber propio de los comuneros que nos servirán a futuro para seguirlos promulgando e implementarlos dentro de la educación propia o alternativa.

Este proyecto de aula es el primer paso para seguir trabajando un proyecto más ambicioso que no solo se trabaje con estudiantes si no también con la comunidad en general, para seguir una investigación más profunda que tenga como finalidad construir un diccionario ancestral que contenga las palabras propias de la comunidad pues la finalidad de este proyecto es dejar un legado escrito que demuestre que la comunidad indígena de guachucal si tubo lengua propia.

#### **4.2 Diseño de estrategia pedagógica enfocada en la recuperación de las palabras propias.**

##### *Recolección de palabras propias*

Recuperar las palabras propias es recuperar historia, identidad cultural, identidad ancestral, identidad propia que caracteriza a una comunidad como lo es el Resguardo de Guachucal. Recolectar palabras propias es el paso para seguir perviviendo en tiempos y espacios los rasgos lingüísticos son un museo que permite a la mente imaginarse la historia de lo que vivieron los de adelante.

Para la recolección de las palabras debemos apoyarnos en lo siguiente:

- Conversatorios con participación de alumnos, mayores sabedores y maestro
- Consulta a los padres de familia de palabras que conozcan de su comunidad
- Listado de palabras recolectadas por todos los estudiantes
- Dar el significado a cada palabra encontrada

*Comprensión de conceptos teóricos de lenguaje, rasgos lingüísticos y palabras propias desde el conocimiento occidental y el conocimiento propio de la comunidad.*

Los conceptos son la forma de como los niños pueden entender e interpretar su contexto cultural a partir de una idea, y esa idea es transformada en conocimiento. Los conceptos son el aporte principal para fortalecer el conocimiento de los estudiantes más aun cuando se vaya a profundizar los rasgos lingüísticos. Los alumnos en el momento de hablarles de conceptos muchos no saben diferenciar entre lengua y rasgos lingüísticos para ellos estos conceptos significan lo mismo si se les pregunta ¿Qué es lengua? Su respuesta es; Son las diferentes formas de hablar como el inglés, el francés, el portugués y si se les pregunta acerca de los rasgos lingüísticos muchos se quedan callados o dicen que es lo mismo es aquí donde se trabaja con estos conceptos con el fin de que los niños entiendan y comprendan la diferencia de estos significados y la importancia que tienen estos dentro del proyecto.

- Explicación de los conceptos lengua y rasgos lingüísticos
- Conversatorio donde se dio a entender a los niños que lenguaje no solo es hablar una lengua, que los símbolos también hacen parte de un lenguaje donde se da la aplicabilidad de las palabras propias.

*Imágenes como forma de interpretación de las palabras propias*

El hecho de vivir en una sociedad y en una época dominada por el signo icónico origina interrogantes respecto de la eficacia de la imagen junto a la palabra, pero es evidente que la palabra no es el único mensaje. Los guaguas sienten el poder sugestivo de las luces y el color.

En nuestra cultura asociamos automáticamente la visión de un hecho con su existencia: identificamos la imagen con la realidad que se muestra con la cultura. Sin embargo, las imágenes son siempre signos de algo ajeno que incorporan diversos códigos comunicativos, algunos muy específicos, como el código gráfico o el de relación compositiva entre los elementos que forman la imagen. Para leer de forma comprensiva y crítica las imágenes es necesario conocer estos códigos.

Los alumnos pueden leer comprensivamente no solo textos escritos, como leyendas, cuentos, mitos, sino también imágenes, viñetas, fotografías, símbolos indígenas que representen a la comunidad. La lectura de imágenes es una actividad muy interesante para practicar con los niños etapas de la lecto - escritura. Síntesis armónica de dibujo y color, favorecen el vuelo imaginativo y alientan el potencial lector para crear y vivenciar situaciones de diversa índole. Para leer y entender críticamente las imágenes es importante reconocerlas y se debe realizar lo siguiente.

- Dibujar bajo su imaginación las palabras propias que hayan identificado
- Escribir el nombre a cada símbolo representativo de su comunidad
- Interpretar la imagen presentada y construir un mensaje relacionando a las palabras propias

#### **4.3 Implementación de la propuesta pedagógica Taita sol educa desde su cosmovisión**

Los juegos son importantes dentro de la enseñanza y aprendizajes de los estudiantes por lo cual nos llevó a crear un juego donde los niños no solo aprenden conocimientos, también recrean la mente y se genera un espacio de distracción o relajación.

La implementación de esta propuesta consiste en que los niños por medio del juego conozcan las palabras propias, formas de expresión de los mayores, relatos históricos donde se dé a conocer el origen del resguardo, mitos, cuentos, leyendas que existen dentro de la comunidad, además ellos comprenden en este espacio lo que es la educación propia.

El juego que se ha denominado Taita sol educa desde su cosmovisión; este juego consiste en que cada niño tira los dados y el resultado que arroje estos será el número de veces que deberá girar el niño quedando en una punta, cada punta contiene una acción que realizar; ejemplo el sol tienen ocho puntas y en cada una de ellas hay una actividad, coplas, refranes, cuentos, seda el turno, retahílas, adivinanzas, cantos, mitos aquí el niño comienza a realizar lo que le toca hacer y los demás deben escuchar y así fortalecer el aprendizaje, los niños en este espacio tienen la oportunidad de explorar otras formas de educación incluyente, este estilo de aprendizaje es mixto el cual permite obtener resultados positivos frente al interés de aprender los rasgos

lingüísticos de la comunidad indígena de guachucal por parte de los estudiantes del grado quinto del centro educativo Ipialpud



**Figura 1. Juego taita sol educa desde su cosmovisión**

**Fuente: Yesenia Inguilan**

Es importante plantear la relevancia que tiene para los niños del grado quinto restaurar y preservar los rasgos lingüísticos que a un se conservan en el Resguardo Indígena de Guachucal dónde se usara un enfoque cualitativo, la cual permita trabajar el reconocimiento de los rasgos lingüísticos, donde se identifique las palabras propias que a un se conservan dentro de la comunidad y que trascendencia tiene en la historia, donde los estudiantes a partir de este reconocimiento puedan darles un significado a las palabras encontradas. Para reconocer los rasgos lingüísticos de la comunidad indígena de Guachucal es importante conocerlos e identificarlos, puesto que cada palabra propia tiene un sentido de ser por el arraigo cultural que representa. Para lo anterior descrito se realizó lo siguiente:

Un encuentro cultural dentro del centro educativo Ipialpud, donde los niños realizaban presentaciones participando con un punto, como primer punto se tubo contrapunteo de coplas, donde los niños recitaban coplas alusivas a la comunidad unas ya las conocían otras las creamos en clase. Como segundo punto se realizó un sainete donde los niños representaban a un grupo musical cantaban una canción relativa al comportamiento de los jóvenes de hoy en día. Como tercer punto se tuvo la participación de tres estudiantes que relataban cuentos referentes al misterio que tiene la tierra. Todo esto sirvió para una integración entre estudiantes, profesores de

la institución y etnoeducadores, donde se colocó en práctica la tradición oral y se motivó a los estudiantes por demostrar y explorar sus habilidades artísticas, logrando despertar el interés por otros talentos en los cuales los niños no se habían familiarizado.



**Figura 2.** Representación de una canción

**Fuente:** Emiro Calpa



**Figura 3.** Representación de una canción

**Fuente:** Yesenia Inguilan



**Figura 4.** Las niñas relatando los cuentos

**Fuente:** Dilma Inguilan



**Figura 5.** El compartir con los guaguas

**Fuente:** Dilma Inguilan



**Figura 6.** Conversatorio con padres de familia y estudiantes

**Fuente:** Yesenia Alejandra Inguilan



**Figura 7.** Mingueando con la palabra

**Fuente:** Yesenia Alejandra Inguilan



**Figura 8.** El juego recreación y aprendizaje

**Fuente:** Yesenia Alejandra Inguilan



**Figura 9.** Las palabras propias representadas en la vestimenta de los guaguas danzantes

**Fuente:** Yesenia Alejandra Inguilan

#### 4.4 Conclusiones y recomendaciones

- La pérdida de los rasgos lingüísticos o lenguas es un problema mundial, y nuestro resguardo de guachucal no está exento de esta perdida, y aunque existen leyes que amparan la preservación, promulgación y revitalización de las lenguas cabe aclarar que las comunidades indígenas tienen la mayor responsabilidad de la pervivencia lingüística.
- Para que el conocimiento que se obtenga de las palabras propias sea aplicable y practico, se debe implementar dentro de la educación occidental como algo alternativo que ayude al fortalecimiento de la identidad cultural de cada estudiante con el fin de realizar formas de salvaguardar los rasgos lingüísticos.
- Para la recuperación de los rasgos lingüísticos es necesario seguir trabajando en este proyecto y aplicarlo en otras instituciones y tenga continuidad, al aplicarlo se impartirá conocimiento y los estudiantes aportaran a la recolección de palabras propias que falten por conocer.
- Los resultados de este proyecto es el interés que se ha logrado obtener por parte de los niños por aprender lo propio de su comunidad más específicamente los rasgos lingüísticos, el

aporte de los estudiantes ha permitido la recolección de innumerables palabras propias que a un perviven dentro del resguardo.

- Promover con el gobernador espacios de capacitación para generar conocimientos a la comunidad y en especial a los niños sobre la importancia de la práctica de nuestras palabras propias y así poder fortalecer la identidad cultural.

## Referencias

### Fuentes primarias:

Cadena, Mariana. (2019). Y, Inguilán [ modelo entrevista] Recabando nuestros códigos para recrear la historia de las palabras propias del Centro Educativo Ipiapud, Guachucal.

Tutalcha, Francisca. (2019). E, Calpa [entrevista] Recabando nuestros códigos para recrear la historia de las palabras propias del Centro Educativo Ipiapud, Guachucal.

### Referencias bibliográficas

Charfuelán, J. (2010). Guachucal en la y su historia. Guachucal – Nariño: Editorial Milenio

Concepto de historia. (s. f). [web]. Recuperado de <http://hispanidad.info/conceptoha.htm>

Diéguez Guardiola, A. M. (1998). *Reflexiones sobre el concepto de comunidad. De lo comunitario a lo local. De lo local, a la mancomunidad.* Recuperado de <http://www.ts.ucr.ac.cr/binarios/pela/pl-000215.pdf>

Estudiantes Escuela de derecho (2004). Pensamiento Propio. Pueblo Indígena de los Pastos. Guachucal: Vol: 1

Estudiantes Escuela de derecho (2005). Pensamiento Propio. Sistema de legislación y administración de justicia propia indígena. Guachucal: Vol: 2

García. M. (s. f). *teorías y métodos de investigación en comunicación.* Recuperado de <http://fama2.us.es/fco/congresoaeic/253.pdf>

Guerrero, J. (2.003 - 2011). *Pueblos indígenas de Nariño*. Pasto Nariño: Editorial Mados Print.

Revista semana. (2/23/2017). *Cuando desaparece, una lengua nativa muere algo de nuestra humanidad*. Recuperado de <https://www.semana.com/cultura/articulo/por-que-proteger-las-lenguas-indigenas-en-colombia/516506>

Significados. (2017). *Significado de la identidad cultural*. Recuperado de <https://www.significados.com/identidad-cultural/>

# **ANEXOS**

Anexo A

**CONSENTIMIENTO INFORMADO**

Yo, Yenifer Yamile Quiquintero Charpelón, identificado (a) con documento de identidad 1 088 650 853 estudiante de la Centro Educativo Piedad, acepto participar en la investigación adelantada por los estudiantes Yesenia Inquilán, Dilma Inquilán, Emico Calea, estudiantes de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD), entre tanto he recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre la naturaleza, objetivos y procedimientos que se implementarán en la investigación denominada: Recabar nuestros códigos para recrear nuestra historia.

\_\_\_\_\_, que se adelanta como Trabajo de Grado, en la modalidad Proyecto Aplicado, para optar el título de Licenciado en Etnoeducación

Hago constar que acepto participar de manera voluntaria, teniendo en cuenta el compromiso de los investigadores en el manejo confidencial de la información y su compromiso social con el bienestar de los participantes. De tener preguntas sobre la participación en este estudio, puedo contactarme con la Coordinación de Práctica Pedagógica del Programa de Licenciatura en Etnoeducación Mario Torado, al número de celular 3207840905, o con la Asesora del trabajo de investigación al número de celular 377.498.2205.

Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, que puedo retirarme del estudio en el momento que desee, y que puedo pedir información sobre los resultados de este estudio cuando éste haya concluido.

Yenifer Quiquintero  
Firma del estudiante  
Nombre del estudiante Yenifer Quiquintero  
Identificación No. 1 088 650 853  
Firma Estudiante - Maestro Yesenia Inquilán  
Nombre Estudiante - Maestro Yesenia Inquilán  
Identificación N°: 1 088 648 235

Testigos  
Sonia Charpelón

Nombre y Firma  
Sonia Charpelón

**Anexo B**

**Aserntimiento informado menor de edad**



**ASENTIMIENTO INFORMADO MENOR DE EDAD**

Yo, estudiante Yenifer Yamile Quiroz Chafuen, perteneciente al Centro Educativo o Institución Educativa: centro educativo Tpiapud

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementaran en el proyecto aplicado denominado Recabar nuestros códigos para recrear nuestra historia.

adelantada por los estudiantes maestros

Yesenia Inguilan, Emiro Caipa, Diima Inguilan,, con quienes conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decido que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Yenifer Yamile Quiroz Chafuen [Firma]

Firma del participante del estudio

Firma del investigador.

Fecha  
04/03/2019.

**Anexo C**

**formato de entrevista semiestructurada aplicada a actores clave**

**Proyecto: Recabar nuestros códigos, para recoger nuestra historia**

**Objetivo:** Analizar la información generada por los mayores sabedores y la comunidad, sobre los rasgos lingüísticos que aún perviven.

**Nota:** Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (27/02/2019): Entrevistador: Yesenia Inguilan, Dilma Inguilan, Jesús Emiro Calpa

**1. Información básica**

1.1 Nombre y apellido: Mariana Cadena

1.2 Edad: 56 años

1.3 Lugar de Residencia: Ipiales

1.4 Ocupación: Docente

1.5 Teléfono: 3172686197

1.6 Nivel Educativo: Profesional

1.7 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál? Si, FECODE

Guachucal

## **2 Categorías de Análisis 1: Lengua**

### 2.1 ¿Para usted qué es identidad cultural?

La identidad cultural es el conjunto de valores tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que fueron como elementos de un grupo social.

### 2.2 ¿Qué importancia tienen los rasgos lingüísticos dentro de la identidad cultural?

Los rasgos lingüísticos dentro de la identidad cultural de una persona y de los grupos sociales son formas particulares en el que se desarrollan los dialectos, y las lenguas identifican esa identidad cultural

### 2.3 ¿cree usted que la pérdida de las palabras propias debilita la identidad cultural?

Sí, porque existen muchas causas por las cuales la identidad cultural puede estar perdiéndose, y las palabras propias nos llevan a vivir los momentos históricos y si se pierden las palabras se pierde la identidad.

### 2.4 ¿Qué tanto practica usted las palabras propias dentro de su comunidad?

Practicar en si las palabras propias no porque no hemos tenido una capacitación en cuanto a los usos y costumbres de la etnia de los pastos por lo tanto no hemos practicado o no conocemos bien esas palabras que sería bueno de que nos dieran por ejemplo una guía o algo para por lo menos dentro de la institución inculcar a los niños dichas palabras para que las tengan en cuenta.

### 2.5 ¿De qué forma cree usted que puede recuperar palabras propias?

Como le vuelvo a repetir teniendo una capacitación o adquiriendo un medio donde se encuentren las palabras propias

### **3 Categorías de Análisis 2: Palabras propias de la comunidad**

3.1 ¿Qué palabras propias se relacionan con los platos típicos del resguardo de Guachucal?

Las palabras propias que hemos escuchado en relación con los platos típicos están como el morocho la cara la juanesca los hullocos la majúa esas son palabras un poquito más conocidas en cuanto a nuestro saber.

3.2¿Desde su conocimiento que palabras propias se relacionan con la medicina ancestral?

Dentro de la comunidad se practican las diferentes formas en cuanto a la medicina ancestral esto se refiere a los espíritus se encuentran en el chutun el duende en cuanto a las plantas medicinales tenemos el ajenjo el guanto esas son mas o menos las que yo tengo en cuenta no conozco muchas palabras.

3.3¿De la historia Guachucalense que cuentos, mitos o leyendas caracterizan a su territorio?

Entre los mitos tenemos el chispas y el guangas que han sido mitos emblemáticos dentro del pueblo de los pastos.

3.4¿Desde la organización comunitaria que usos y costumbres a un se vivencia, donde se resalten palabras propias?

La mayoría de los niños no se les escucha las palabras propias del pueblo de los pastos, casi son más bien las palabras tradicionales.

#### **4. Categorías de Análisis 3:** Formas de recuperar las palabras propias

4.1 ¿De qué manera puede usted contribuir en la preservación de los rasgos lingüísticos que a un quedan en su comunidad?

Sería bueno de que nos tengan en cuenta de que nos hicieran o nos facilitaran las palabras los usos y costumbres las mingas todo eso para poder nosotros poder ir inculcando ya que nosotros estamos trabajando en un resguardo indígena sería bueno que nos facilitaran esas herramientas de trabajo.

4.2 Desde su punto de vista cual es el rol de un mayor sabedor en la formación de los guaguas utilizando la educación propia

Los abuelos tradicionales si se interesan en forma de colaborar en cuanto a este tema, pero ahora como los padres de familia son tan jóvenes no llevan esa tradición de nuestros antepasados no, no se les mira es casi como la educación tradicional la palabra tradicional como las costumbres tradicionales.

4.3¿Qué importancia tiene la participación activa de la comunidad en la recolección de palabras propias?

En cuanto eso sería bueno que la comunidad hiciera una recolección ante todo por ejemplo nosotros hemos tratando de decirles a los padres de familia a los entes de los pueblos de los pastos de que sería bueno empezar inculcando educando a los padres de familia para que ellos luego inculquen a los niños sería bueno eso, capacitar a los padres de familia para que ellos conozcan usos y costumbres y cultura y ellos tengan base para educar a sus hijos.

4.4 ¿usted cree que si a la comunidad se le habla de preservación de palabras propias ayudarían al desarrollo de la propuesta?

Si porqué hay padres de familia si están interesados en esa situación y tratan de que haya esa conservación de esas palabras, los usos y costumbres, pero muchas veces el medio no se presta para eso por ejemplo aquí en la institución nosotros estamos en un sitio un colegio donde la mayoría son indígenas, pero lastimosamente no tenemos las herramientas para trabajar la educación propia.

## **Anexo D**

### **Coplas**

Guambrita de mi vida,

guambrita de mi amor

yo te quiero mucho,

con todo mi corazón.

Los indígenas de Guachucal,

nos caracterizamos por luchar

recuperando territorio,

para nuestra cultura poder preservar.

Niñitas bien guarmencitas.

hoy les vengo a decir,

que como ustedes bien donositas

en Guachucal si se puede conseguir.

Todos los Guaguas del resguardo

unidos debemos estar

para aprender conocimiento

de nuestro pueblo ancestral.

Bonitos son los momentos,

cuando las guaguas se sientan a compartir,

las enseñanzas de los abuelos

para las costumbres así poder seguir.

Desde el cerro de colimba.

hoy te vengó a declarar

este amor puro y sincero,

que en ningún otro chiquillito has de encontrar.